

## Chambre des Représentants

SESSION 1972-1973.

13 OCTOBRE 1972

### PROJET DE LOI

modifiant la loi du 15 juillet 1960  
sur la préservation morale de la jeunesse.

### EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 15 juillet 1960 sur la préservation morale de la jeunesse dispose, en son article 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, que « dans les salles de danse et dans les débits de boissons pendant que l'on y danse, l'accès est interdit aux mineurs non mariés de moins de 18 ans, non accompagnés de leur père, mère, tuteur ou de la personne à la garde de laquelle ils ont été confiés par décision judiciaire ».

Cette disposition s'inspire de la considération que la fréquentation des lieux où l'on danse est nécessairement génératrice de dangers pour des mineurs n'ayant pas atteint l'âge de 18 ans.

En fait, il apparaît qu'il n'est pas réaliste de maintenir, au regard de l'évolution des mœurs, cette disposition.

En premier lieu, une maturité plus tôt acquise permet d'abrégier le délai pendant lequel il convient de soumettre les jeunes à un régime de protection légale généralisé. Aussi, le présent projet est-il en harmonie avec un projet que le Gouvernement déposera incessamment et qui tendra à abaisser à 18 ans l'âge de la majorité civile.

En second lieu, il est clair que le désir de danser se manifeste surtout parmi les jeunes de 16 à 20 ans, et ce besoin n'a, en soi, rien que de fort légitime.

Il fallait s'attendre à ce qu'une loi ne correspondant plus à la réalité soit tournée de façon à entraîner des abus, plus dangereux peut-être que ceux que cette loi cherchait à combattre : des jeunes finissent par se réunir plus ou moins clandestinement pour danser dans des lieux échappant à tout contrôle.

Ce sont surtout les jeunes des milieux les plus aisés qui disposent de ces possibilités. Les jeunes des milieux les plus populaires, à défaut de disposer des locaux pour se réunir entre eux, sont plus exposés à commettre une infraction, alors qu'ils n'ont fait que céder à un penchant propre à leur âge.

Il faut cependant tenir compte du fait que certaines mesures de protection s'imposent en faveur des mineurs de moins de 18 ans, si l'on veut éviter que des personnes peu

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1972-1973.

13 OKTOBER 1972

### WETSONTWERP

tot wijziging van de wet van 15 juli 1960  
tot zedelijke bescherming van de jeugd.

### MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De wet van 15 juli 1960 tot zedelijke bescherming van de jeugd bepaalt in artikel 1, tweede lid, dat « de toegang tot danszalen en drankgelegenheden terwijl er gedanst wordt, verboden is voor elk ongehuwde minderjarige beneden de achttien jaar, indien deze niet vergezeld is van zijn vader, zijn moeder, zijn voogd of de persoon aan wiens bewaking hij bij gerechtelijke beslissing is toevertrouwd ».

Die bepaling steunt op de overweging dat het bezoek aan drankgelegenheden onvermijdelijk een gevaar inhoudt voor minderjarigen die geen 18 jaar oud zijn.

In feite blijkt het, gezien de evolutie van de zeden, niet realistisch te zijn die bepaling te handhaven.

Vooreerst, kan wegens de nu vroeger intredende rijpheid, de tijd worden verkort waarin de jongeren aan een veralgemeend stelsel van wettelijke bescherming dienen onderworpen te worden. Dit ontwerp is trouwens in overeenstemming met een ontwerp dat de Regering binnenkort zal indienen, waarbij de leeftijd van meerderjarigheid tot 18 jaar verlaagd wordt.

Vervolgens is het duidelijk dat de danslust vooral bij de jongeren tussen de 16 en 20 jaar opkomt, en die behoefte is als dusdanig achtbaar.

Men kon verwachten dat een wet die niet meer met de werkelijkheid strookt, van haar doel wordt afgewend, zodat misbruiken ontstaan die misschien gevaarlijker zijn dan die welke ze tracht te bestrijden : uiteindelijk komen jongeren toch min of meer in het geheim bijeen om te dansen op plaatsen die aan elke controle ontsnappen.

Het zijn vooral de jongeren uit de meest gegoede kringen die over die mogelijkheid beschikken. De jongeren uit de meer volkse kringen lopen, bij gebreke van lokalen waar zij kunnen samenkomen, meer gevaar een inbreuk te plegen, hoewel zij slechts gezwicht zijn voor een neiging die eigen is aan hun leeftijd.

Er dient evenwel rekening mee te worden gehouden dat ten behoeve van de minderjarigen onder de 18 jaar bepaalde beschermingsmaatregelen geboden zijn, wil men voorkomen

scrupuleuses ne profitent de l'immaturation des jeunes pour exploiter leurs faiblesses.

Il n'y a cependant pas lieu de présumer ce manque de scrupule : bien au contraire, le principe, en la matière, doit être la liberté des exploitants de salles de danse, du moins en ce qui concerne les mineurs de plus de 16 ans, et des restrictions à cette liberté ne peuvent être apportées que dans les cas où il est démontré, par des faits précis, qu'un abus a été commis.

Cet abus devrait être sanctionné, non par une peine, mais par une mesure visant à protéger les mineurs de moins de 18 ans en leur interdisant l'accès pendant une durée déterminée.

Ce délai permettra à l'exploitant, s'il le souhaite, de mettre en œuvre les moyens propres à faire cesser l'abus, cause de l'interdiction.

Une procédure analogue existe en France (ordonnance n° 59-28 du 5 janvier 1959), où la mesure d'interdiction est décidée par le préfet.

Étant donné que la mesure envisagée se rapporte à la moralité individuelle, il a paru indiqué que cette mesure soit exclusivement du ressort du pouvoir judiciaire.

D'autre part, comme l'interdiction n'est pas une peine, il a paru inopportun de rendre le tribunal correctionnel compétent en la matière.

En revanche, il appartient aux tribunaux de la jeunesse d'apprécier, en raison de leur qualification et de leur expérience, les cas où la santé, la sécurité ou la moralité des jeunes sont mis en péril. C'est un pouvoir que le législateur leur a déjà confié aux termes de l'article 79 de la loi du 8 avril 1965, qui permet au juge de la jeunesse, sur réquisition du ministère public, de soumettre à des visites périodiques ou, dans les cas graves, d'ordonner la fermeture d'établissements hébergeant collectivement et de façon habituelle des mineurs, lorsque leur santé, leur sécurité ou leur moralité est mise en danger.

En cas de violation de cette interdiction, une sanction pénale cette fois, est prévue (article 3).

*Le Ministre de la Justice,*

A. VRANCKX.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT.

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 7 juin 1972, d'une demande d'avis sur un projet de loi « modifiant la loi du 15 juillet 1960 sur la préservation morale de la jeunesse », a donné le 14 juin 1972 l'avis suivant :

*Article 2.*

Le début de cet article devrait être rédigé comme suit :

« Article 2. — Un article 1<sup>er</sup> bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 1<sup>er</sup> bis. ... (alinéa 1<sup>er</sup>, comme au projet) ... ».

Par ailleurs, il y a une discordance entre le membre de phrase attribuant au tribunal de la jeunesse le pouvoir d'interdire l'accès des salles de danse et des débits de boissons, et le membre de phrase qui définit le critère de cette interdiction en se référant à la fréquentation des seules salles de danse.

dat weinig scrupuleuze personen gebruik maken van de onrijpheid van de jongeren om hun zwakheden uit te buiten.

Dat gebrek aan scrupules dient niet voorop te worden gesteld; integendeel, men dient op dit stuk uit te gaan van het beginsel van de vrijheid van de exploitanten van danszalen, althans wat de minderjarigen boven de 16 jaar betreft; op die vrijheid mogen alleen beperkingen worden gesteld in de gevallen waarin aan de hand van precieze feiten is aangetoond dat er een misbruik is geweest.

Ten aanzien van dit misbruik dient geen straf te worden gesteld, maar moet er ter bescherming van de minderjarigen onder de 18 jaar een maatregel worden toegepast waarbij dezen gedurende een bepaalde tijd geen toegang meer hebben.

Die termijn biedt aan de exploitant, zo hij dat wenst, de gelegenheid om de middelen aan te wenden die een einde maken aan het misbruik dat aanleiding heeft gegeven tot het verbod.

In Frankrijk bestaat een soortgelijke regeling (ordonnance n° 59-28 van 5 januari 1959) : daar is het de prefect die over het eventuele verbod beslist.

Daar bedoelde maatregel betrekking heeft op de individuele zedelijkheid werd het wenselijk geacht het nemen van deze maatregel aan de rechterlijke macht over te laten.

Aangezien het verbod echter geen straf is leek het echter niet aangewezen de correctionele rechtbank terzake bevoegdheid toe te kennen.

Aan de jeugdrechtbanken komt het wegens hun kwalificatie en ervaring echter wel toe de gevallen te beoordelen waarin de gezondheid, de veiligheid of de zedelijkheid van de jongeren in gevaar wordt gebracht. Zij ontlenen deze bevoegdheid reeds aan artikel 79 van de wet van 8 april 1965, waarbij de jeugdrechter, op vordering van het openbaar ministerie, de inrichtingen waar minderjarigen gezamenlijk en doorgaans worden opgenomen, aan geregeld bezoek kan onderwerpen of de sluiting ervan kan gelasten indien hun gezondheid, hun veiligheid of hun zedelijkheid in gevaar loopt.

Bij overtreden van dit verbod is er deze keer wel een strafbepaling voorzien (artikel 3).

*De Minister van Justitie,*

A. VRANCKX.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 7<sup>e</sup> juni 1972 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot wijziging van de wet van 15 juli 1960 tot zedelijke bescherming van de jeugd », heeft de 14<sup>e</sup> juni 1972 het volgende advies gegeven :

*Artikel 2.*

Dit artikel zou als volgt moeten beginnen :

« Artikel 2. — In dezelfde wet wordt een artikel 1bis ingevoegd, als volgt :

« Artikel 1bis. ... (eerste lid, zoals in het ontwerp) ... ».

Er is geen overeenstemming tussen het zinsdeel dat de jeugdrechtbank bevoegd verklaart om de toegang tot danszalen en drankgelegenheden te verbieden en het zinsdeel dat bij het bepalen van de maatstaf van dat verbod alleen het bezoek aan danszalen op het oog heeft.

Compte tenu des explications qui ont été données au Conseil d'Etat, il y a lieu d'ajouter, après les mots « fréquentation d'une salle de danse », les mots « ou d'un débit de boissons où l'on danse ».

En outre, à l'alinéa 2, il y aurait lieu d'écrire : « Les dispositions législatives... (le reste comme au projet)... ».

#### Article 3.

La rédaction suivante est proposée pour cet article :

« Article 3. — A l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, les mots : « En cas d'infraction à l'article premier » sont remplacés par les mots « En cas d'infraction à l'article 1<sup>er</sup> ou en cas de violation de l'interdiction prononcée en vertu de l'article 1<sup>er</sup> bis. »

#### Article 4.

La rédaction suivante est proposée pour cet article :

« Article 4. — A l'article 8, alinéa 1<sup>er</sup>, le 2<sup>o</sup> est remplacé par la disposition suivante :

« 2<sup>o</sup> un écriteau portant, selon le cas, les mots « Accès interdit aux mineurs de moins de 18 ans », ou « Accès interdit aux mineurs non mariés de moins de 16 ans, non accompagnés de leur père, mère, tuteur, ou de la personne à la garde de laquelle ils sont confiés ».

#### Article 5.

Le liminaire de cet article devrait être rédigé comme suit :

« Article 5. — Un article 8bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 8bis. ... (comme au projet, sauf à remplacer « 1bis » par « 1<sup>er</sup> bis ») ... ».

La chambre était composée de :

Messieurs : G. Holoye, président de chambre,  
G. Van Bunnan, et J. Masquelin, conseillers d'Etat,  
R. Pirson et F. Rigaux, assesseurs de la section de législation,  
Madame : J. Truyens, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. Van Bunnan.

Le rapport a été présenté par M. H. Rousseau, premier auditeur.

Le Greffier,  
J. TRUYENS.

Le Président,  
G. HOLOYE.

### PROJET DE LOI

BAUDOIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Met inachtneming van de aan de Raad van State verstrekte uitleg, dienen na de woorden « bezoek aan een danszaal » de woorden « of aan een drankgelegenheden waar gedanst wordt » te worden ingevoerd.

In de Franse tekst van het tweede lid leze men bovendien : « Les dispositions législatives... » ... (voorts zoals in het ontwerp).

#### Artikel 3.

Men leze dit artikel als volgt :

« Artikel 3. — In artikel 3, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden « Bij overtreding van artikel 1 » vervangen door de woorden « Bij overtreding van artikel 1 of van het krachtens artikel 1bis uitgesproken verbod ».

#### Artikel 4.

Men leze dit artikel als volgt :

« Artikel 4. — In artikel 8, eerste lid, wordt het 2<sup>o</sup> door de volgende bepaling vervangen :

« 2<sup>o</sup> een plakkaat met, al naar het geval, de woorden : « Toegang verboden voor minderjarigen beneden de 18 jaar » of « Toegang verboden voor ongehuwde minderjarigen beneden de 16 jaar die niet vergezeld zijn van hun vader, moeder, voogd of van de persoon aan wiens bewaking zij zijn toevertrouwd ».

#### Artikel 5.

De inleidende volzin van dit artikel leze men als volgt :

« Artikel 5. — In dezelfde wet wordt een artikel 8bis ingevoegd, als volgt :

« Artikel 8bis. ... (zoals in het ontwerp, maar in de Franse tekst vervange men « 1bis » door « 1<sup>er</sup> bis ») ... ».

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : G. Holoye, kamervoorzitter,  
G. Van Bunnan en J. Masquelin, staatsraden,  
R. Pirson en F. Rigaux, bijzitters van de afdeling wetgeving.  
Mevrouw : J. Truyens, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer G. Van Bunnan.

Het verslag werd uitgebracht door de heer H. Rousseau, eerste auditeur.

De Griffier,  
J. TRUYENS.

De Voorzitter,  
G. HOLOYE.

### WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Justitie is belast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

## Article premier.

A l'article 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, de la loi du 15 juillet 1960 sur la préservation morale de la jeunesse, les mots « dix-huit ans » sont remplacés par les mots « seize ans ».

## Art. 2.

Un article 1<sup>er bis</sup>, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 1<sup>er bis</sup>. — Lorsqu'il apparaît que la fréquentation d'une salle de danse ou d'un débit de boissons où l'on danse est de nature à mettre en danger la santé, la sécurité ou la moralité de la jeunesse, le tribunal de la jeunesse peut sur la demande du ministère public, interdire l'accès de cette salle de danse ou de ce débit de boissons aux mineurs de moins de 18 ans, pour une durée qu'il déterminera et qui n'excédera pas deux ans.

Les dispositions législatives concernant les poursuites en matière correctionnelle s'appliquent à cette procédure. »

## Art. 3.

A l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup> de la même loi, les mots « En cas d'infraction à l'article premier » sont remplacés par les mots « En cas d'infraction à l'article 1<sup>er</sup> ou en cas de violation de l'interdiction prononcée en vertu de l'article 1<sup>er bis</sup>. »

## Art. 4.

A l'article 8, alinéa 1<sup>er</sup>, le 2<sup>o</sup> est remplacé par la disposition suivante :

« 2<sup>o</sup>. — Un écriteau portant, selon le cas, les mots « Accès interdit aux mineurs de moins de 18 ans » ou « Accès interdit aux mineurs non mariés de moins de 16 ans, non accompagnés de leur père, mère, tuteur ou de la personne à la garde de laquelle ils sont confiés. »

## Art. 5.

Un article 8bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 8bis. — A l'entrée des salles de danse ou des débits de boissons dont l'interdiction d'accès aux mineurs de moins de 18 ans a été prononcée par application de l'article 1<sup>er bis</sup>, en un endroit où la lecture est aisée pour le public, l'exploitant ou le tenancier est tenu d'afficher un écriteau portant les mots « Accès interdit aux mineurs de moins de 18 ans. »

Les infractions à la disposition qui précède sont punies d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 26 à 500 francs. »

Donné à Bruxelles, le 10 octobre 1972.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

*Le Ministre de la Justice,*

A. VRANCKX.

## Artikel 1.

In artikel 1, tweede lid, van de wet van 15 juli 1960 tot zedelijke bescherming van de jeugd, worden de woorden « achttien jaar » vervangen door de woorden « zestien jaar ».

## Art. 2.

In dezelfde wet wordt een artikel 1bis ingevoegd als volgt :

« Artikel 1bis. — Wanneer blijkt dat het bezoek aan een danszaal of aan een drankgelegenheid waar gedanst wordt een gevaar vormt voor de gezondheid, veiligheid of zedelijkheid van de jeugd, kan de jeugdrechtbank op vordering van het openbaar ministerie, de toegang tot die danszaal of tot die drankgelegenheid voor een duur van ten hoogste twee jaar verbieden voor minderjarigen beneden de achttien jaar.

Op deze rechtspleging zijn de wetsbepalingen betreffende de vervolging in correctionele zaken van toepassing. »

## Art. 3.

In artikel 3, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden « Bij overtreding van artikel 1 » vervangen door de woorden « Bij overtreding van artikel 1 of van het krachtens artikel 1bis uitgesproken verbod. »

## Art. 4.

In artikel 8, eerste lid, wordt het 2<sup>o</sup> door de volgende bepaling vervangen :

« 2<sup>o</sup>. — Een plakkaat met, al naar het geval de woorden « Toegang verboden voor minderjarigen beneden de 18 jaar » of « Toegang verboden voor ongehuwde minderjarigen beneden de 16 jaar die niet vergezeld zijn door hun vader, moeder, voogd of van de personen aan wiens bewaring zij zijn toevertrouwd. »

## Art. 5.

In dezelfde wet wordt een artikel 8bis ingevoegd, als volgt :

« Artikel 8bis. — Bij de ingang van de danszalen of drankgelegenheden waarvan de toegang voor minderjarigen beneden de achttien jaar is verboden overeenkomstig een uitspraak gegeven met toepassing van artikel 1bis, moet de exploitant of de houder, op een plaats waar het voor het publiek gemakkelijk is te lezen, een plakkaat aanbrengen met de woorden « Toegang verboden voor minderjarigen beneden de 18 jaar. »

De overtreding van de bepalingen hierboven worden bestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van 26 tot 500 frank. »

Gegeven te Brussel, 10 oktober 1972.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Justitie,*

A. VRANCKX.